

◎円借款の供与に関する日本国政府とナイジェリア連邦共和国政府との間の交換公文

(略称) ナイジェリアとの円借款取極

二〇二二年二月十五日 アブジャで

二〇二二年二月十五日 効力発生

二〇二三年 一月二三日 告示

(外務省告示第二〇号)

目次

ページ

日本側書簡	五九五
1 円借款の供与	五九五
2 借款契約の締結及び借款の条件	五九五
3 借款の対象	五九六
4 生産物又は役務の調達	五九六
5 生産物の海上輸送及び海上保険	五九六
6 日本国民の入国及び滞在に対する便宜供与	五九六
7 借款、利子等の免税	五九七
8 借款の適正使用等	五九七
9 計画の実施の進捗状況等についての情報及び資料等の提供	五九八
10 協議	五九八
ナイジェリア側書簡	五九九

日本側書簡

(円借款の供与に関する日本政府とナイジェリア連邦共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、ナイジェリア連邦共和国の経済の安定及び開発努力を促進するために供与される日本国の借款に関して日本国政府の代表者とナイジェリア連邦共和国政府の代表者との間で最近到達した次の了解を確認する光栄を有します。

1 二百六十一億八千万円(二六、一八〇、〇〇〇、〇〇〇円)の額までの円貨による借款(以下「借款」という。)(が、ラゴス州及びオグン州送電網整備計画(以下「計画」という。)(を実施することを目的として、独立行政法人国際協力機構(以下「JICA」という。)(により、日本国の関係法令に従って、ナイジェリア連邦共和国政府に供与されることとなる。

借款契約の締結及び借款の供与条件

2 (1) 借款は、ナイジェリア連邦共和国政府とJICAとの間で締結される借款契約に基づいて使用に供される。借款の条件及び使用に関する手続は、この了解の範囲内で、特に次の原則を含むこととなる前記の借款契約によって規律される。

- (a) 償還期間は、十年の据置期間の後二十年とする。
- (b) 利率率は、年一・一五パーセントとする。
- (c) (b)の規定にかかわらず、借款の一部が計画のコンサルタントに対して行う支払のために使用に供される場合には、当該一部に係る利率率は、年〇・〇一パーセントとする。

ナイジェリアとの円借款取極

(Japanese Note)

Abuja, December 15, 2022

Excellency,

I have the honour to confirm the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Federal Republic of Nigeria concerning a Japanese loan to be extended with a view to promoting the economic stabilization and development efforts of the Federal Republic of Nigeria:

1. A loan in Japanese yen up to the amount of twenty-six billion one hundred and eighty million yen (¥26,180,000,000) (hereinafter referred to as "the loan") will be extended, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, to the Government of the Federal Republic of Nigeria by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") for the purpose of implementing the Lagos and Ogun Power Transmission System Improvement Project (hereinafter referred to as "the Project").

2. (1) The loan will be made available by a loan agreement to be concluded between the Government of the Federal Republic of Nigeria and JICA. The terms and conditions of the loan as well as the procedures for its utilization will be governed by the said loan agreement, within the scope of the present understanding, which will contain, inter alia, the following principles:

- (a) The repayment period will be twenty (20) years after the grace period of ten (10) years;
- (b) The rate of interest will be one point one five per cent (1.15%) per annum;
- (c) Notwithstanding sub-paragraph (b) above, where a part of the loan is made available to cover payments to consultants of the Project, then the rate of interest of the said part will be nought point nought one per cent (0.01%) per annum; and

借 款 等
の 利 税

7 ナイジェリア連邦共和国政府は、次のものを免除する。

- (a) JICAについて、借款及びそれから生ずる利子に対して又はそれらに関連してナイジェリア連邦共和国において課される全ての財政課徴金及び租税
 - (b) 供給者、請負業者又はコンサルタントとして活動する日本国の会社について、借款に基づいて行われる生産物又は役務の供給から生ずる所得に関してナイジェリア連邦共和国において課される全ての財政課徴金及び租税
 - (c) 供給者、請負業者又はコンサルタントとして活動する日本国の会社について、計画の実施に必要な自己の資材及び設備の輸入及び再輸出に関してナイジェリア連邦共和国において課される全ての関税及び関連の財政課徴金
 - (d) 計画の実施に従事する日本国民である被用者について、計画の実施のため供給者、請負業者又はコンサルタントとして活動する日本国の会社から取得する個人所得に対してナイジェリア連邦共和国において課される全ての財政課徴金及び租税
 - (e) 供給者、請負業者又はコンサルタントとして活動する日本国の会社について、借款に基づいて行われる生産物又は役務の購入に関してナイジェリア連邦共和国において課される全ての付加価値税
- 8 ナイジェリア連邦共和国政府は、次のことのために必要な措置をとる。
- (a) 借款が適正に、かつ、専ら計画のために使用されることを確保すること。
 - (b) 借款に基づく施設の建設及び当該施設の使用に当たり、計画の実施に従事する者及びナイジェリア連邦共和国の一般公衆の安全を確保し、及び維持すること。
 - (c) 借款に基づいて建設される施設がこの了解に定める目的のために適正かつ効果的に維持され、及び使用されることを確保すること。

ナイジェリアとの円借款取極

7. The Government of the Federal Republic of Nigeria shall exempt:

- (a) JICA from all fiscal levies and taxes imposed in the Federal Republic of Nigeria on and/or in connection with the loan as well as interest accruing therefrom;
 - (b) Japanese companies operating as suppliers, contractors and/or consultants from all fiscal levies and taxes imposed in the Federal Republic of Nigeria with respect to the income accruing from the supply of products and/or services to be provided under the loan;
 - (c) Japanese companies operating as suppliers, contractors and/or consultants from all duties and related fiscal charges imposed in the Federal Republic of Nigeria with respect to the import and re-export of their own materials and equipment needed for the implementation of the project;
 - (d) Japanese employees engaged in the implementation of the Project from all fiscal levies and taxes imposed in the Federal Republic of Nigeria on their personal income derived from Japanese companies operating as suppliers, contractors and/or consultants for the implementation of the Project; and
 - (e) Japanese companies operating as suppliers, contractors and/or consultants from all value added tax imposed in the Federal Republic of Nigeria with respect to the purchases of products and/or services to be provided under the loan.
8. The Government of the Federal Republic of Nigeria shall take necessary measures to:
- (a) ensure that the loan is used properly and exclusively for the Project;
 - (b) ensure and maintain the safety of persons engaged in the implementation of the Project and of the general public of the Federal Republic of Nigeria in constructing the facilities under the loan and in using such facilities; and
 - (c) ensure that the facilities constructed under the loan are maintained and used properly and effectively for the purpose prescribed in the present understanding.

ナイジェリアとの円借款取極

9 ナイジェリア連邦共和国政府は、要請に応じ、日本国政府及び JICA に対して次のものを提供する。

- (a) 計画の実施の進捗状況についての情報及び資料
 - (b) 計画に関連するその他の情報
- 10 両政府は、この了解から又はこの了解に関連して生ずることのあるいかなる事項についても相互に協議する。

本使は、更に、この書簡及びナイジェリア連邦共和国政府に代わって前記の了解を確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意が閣下の返簡の日付の日付の日に効力を生ずるものとすることを提案する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二千二十二年十二月十五日にアブジャヤ

ナイジェリア連邦共和国駐在

日本国特命全權大使 松永一義

ナイジェリア連邦共和国

財務・予算・国家計画大臣

ザイナブ・シャムスナ・アフメド閣下

9. The Government of the Federal Republic of Nigeria shall, upon request, furnish the Government of Japan and JICA with:

- (a) information and data concerning the progress of the implementation of the Project; and
- (b) any other information related to the Project.

10. The two Governments shall consult with each other with respect to any matter that may arise from or in connection with the present understanding.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Federal Republic of Nigeria the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) MATUNAGA Kazuyoshi
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan to
the Federal Republic of Nigeria

H.E.
Dr. Zainab Shamsuna Ahmed
Honourable Minister of Finance,
Budget and National Planning
the Federal Republic of Nigeria

ナイジェリア側書簡

(ナイジェリア側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、更に、ナイジェリア連邦共和国政府に代わって前記の了解を確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとする（ことに同意する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二千二十二年十二月十五日にアブジャで

ナイジェリア連邦共和国

財務・予算・国家計画大臣

ザイナブ・シャムスナ・アフメド

ナイジェリア連邦共和国駐在

日本国特命全権大使 松永一義閣下

ナイジェリアとの円借款取極

(Nigerian Note)

Abuja, December 15, 2022

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of the Federal Republic of Nigeria, the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Zainab Shamsuna Ahmed

Honourable Minister of Finance,
Budget and National Planning
the Federal Republic of Nigeria

H.E. Mr. MATUNAGA Kazuyoshi
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan to
the Federal Republic of Nigeria

五九九

(参考)

この取極は、独立行政法人国際協力機構がナイジェリア政府に対し、二百六十一億八千万円までの円借款を供与することについての両政府の了解を確認するものである。